

УДК 37.02

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УЧЕБНЫХ КАРТИНОК НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАНЦЕВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

кандидат филологических наук, Киндря Н.А.

Финансовый университет при Правительстве РФ, Россия, г. Москва

В статье рассматриваются вопросы проведения нетрадиционного урока с использованием средств зрительной наглядности и организация данного вида урока как несистемного мероприятия. Системный подход предполагает использование современных технологий на уроках, что связано с приобретением дорогостоящего оборудования, которое может позволить не каждое учебное заведение. Следует отметить, что современный вуз, активизируя и интенсифицируя процесс обучения, использует нетрадиционные уроки с использованием средств зрительной наглядности в следующих случаях: как самостоятельный метод в рамках освоения новой темы; как целый урок или его часть; как форма организации внеклассного мероприятия.

Ключевые слова: нетрадиционный урок, картинки, зрительная наглядность, ситуативные картинки, упражнения в картинках.

Candidate of Philological Science, Kindrya N.A. Use of educational pictures at the initial stage of education of foreigners to Russian Language/ Financial University under the Government of the Russian Federation, Russian Federation, Moscow.

The article discusses the issues of conducting an unconventional lesson using visual aids and organizing this lesson as a non-systemic event. The system approach involves the use of modern technologies in lessons, which is associated with the acquisition of expensive equipment, which may not be available to every educational institution. It should be noted that the modern university, activating and intensifying the learning process, uses non-traditional lessons using visual aids in the following cases: as an independent method in the context of mastering a new topic; As a whole lesson or a part of it; As a form of organization of extracurricular activities.

Key words: non-traditional lesson, pictures, visual clarity, situational pictures, exercises in pictures.

В процессе обучения русскому языку наглядность используется на всех этапах, в самых разных аспектах, отражающих различные стороны методической и воспитательной работы. Наглядность является средством организации мыслительного процесса, выполняет не только информационную функцию, но и функцию контроля и самоконтроля за усвоением знаний.

На начальном этапе предусматривается восприятие студентами-иностранцами русской речи с помощью зрительно-слуховых образов. Естественно стремление преподавателя к достижению зрительно-слухового синтеза языкового материала в процессе его предъявления, минуя родной язык студента. Наглядность, ее использование направлены на облегчение понимания, запоминания учебного материала в практической деятельности. Трудно переоценить роль наглядности на первых уроках русского языка, когда необходимо на ограниченном лингвистическом материале выработать первичные навыки владения языком. Опыт показывает, что одним из перспективных методов, позволяющих студентам в короткий срок овладеть лексико-грамматическим минимумом, является наглядная семантизация лексики.

Конкретизация и обобщение языкового материала, без которых невозможно усвоение знаний и формирование навыков по русскому языку, наиболее эффективно достигаются путем использования различных способов наглядной презентации материала, подлежащего усвоению – таблиц, схем, графиков, сюжетных картин и т.д. комплекты наглядных пособий по изучаемым темам программного материала используются также для занятий по развитию речи, для объяснения и закрепления грамматических тем, а также для работы по страноведению. Использование репродукций способствует накоплению лексики и тренировке навыков связанного изложения содержания учебного материала.

Сюжетные картинки можно использовать как раздаточный материал для самостоятельной работы студентов с целью продуцирования текстов.

Применение таблиц, схем, графиков важно при овладении студентами различными видами грамматического анализа. Например, при изучении основ русской морфологии необходимы таблицы склонения существительных, прилагательных, местоимений, спряжений глаголов и др.

Наглядность, используемая при изучении грамматического материала, способствует пониманию и усвоению языка в системе, облегчает восприятие языковых закономерностей. Использование наглядности помогает экономить время в процессе презентации лингвистического материала, помогает разрушить психологический барьер, свойственный начальному этапу изучения иностранного языка.

При помощи картинок в процессе обучения иностранцев русскому языку проводятся разнообразные виды работы. Картинки по возможности должны быть просты и выразительны, без лишних деталей, чтобы учащиеся могли их понимать однозначно.

Почти все виды работы, которые проводятся с помощью перечисленных наглядных пособий, можно свести к понятию «упражнения», разделив их на лексико-грамматические и речевые.

Все лексико-грамматические упражнения в картинках, как и текстовые упражнения, в свою очередь, можно разделить на тренировочные и контрольные. Тренировочные упражнения направлены на выработку автоматизма в оформлении языковых явлений, в употреблении слов, словосочетаний и предложений. Поэтому материал внутри упражнения должен быть расположен таким образом, чтобы облегчить учащемуся работу и помочь избежать ошибок. Картинки для упражнений следует подбирать так, чтобы ставить учащихся перед необходимостью употреблять слова с одинаковыми окончаниями.

Когда навык использования языковых средств будет закреплен, даются контрольные упражнения с целью проверки степени овладения навыком.

Для проведения лексико-грамматических упражнений часто используются картинки. Упражнения в картинках могут быть предложены в виде большой таблицы или могут представлять собой раздаточный материал (маленькие таблицы или книжки). В начале каждого упражнения дается образец или задание. Если таблица используется только для работы на занятии, образец или задание формулируется преподавателем. К одному упражнению можно давать разные задания. Если упражнения предназначены для самостоятельной работы, дается ключ.

Лексико-грамматические упражнения в картинках, по существу, те же текстовые упражнения, которые имеются в учебниках и сборниках по русскому языку, однако они более эффективны. Целесообразность использования упражнений в картинках диктуется следующими причинами:

1. При обучении русскому языку с его многочисленными флексиями для выработки автоматизма в употреблении падежных форм нужно очень большое количество упражнений. Эта работа быстро надоедает учащемуся своим однообразием, внимание их ослабевает, они начинают работать с меньшей активностью и делают при этом больше ошибок. Картинки вносят разнообразие в этот процесс. Служа той же цели – выработки языковых навыков, упражнения в картинках по сравнению с текстовыми и устными (без картинок) упражнениями кажутся новой формой работы

2. Упражнения в картинках позволяют по сравнению с другими упражнениями лучше закреплять и проверять знание лексики. Если учащийся выполняет упражнение на слух или по учебнику, преподаватель не знает понимает ли он значение всех слов в предложении или механически повторяет (переписывает) их.

Выполняя упражнение в картинках, учащийся должен знать значения слов, чтобы соотнести их с предметами, обозначенными на картинках. Если учащийся забыл слово или не знает значение слов, он вынужден спросить его у преподавателя или посмотреть в словаре. И очень вероятно, что после работы по картинке учащийся не забудет это слово, потому что восприятие слова было связано со зрительным образом, что способствует лучшему усвоению.

3. Если в упражнении предлагается ответить на вопрос или вставить нужное слово в упражнение, то это слово подсказывается картинкой. Картинки заменяют те слова, которые в обычных упражнениях даются для ответа в исходной форме (в именительном падеже, в инфинитиве), например: *Студент рисует...(картина)*. Если вместо слова картина дана картинка, учащийся не видит, не фиксирует того окончания слова, которое для данного предложения является не правильным. Таковы преимущества использования упражнений в картинках. Для речевых упражнений используется «Рассказы в картинках» и «Ситуативные картинки для речевых упражнений». Серия картинок могут быть использованы как для составления устных и письменных рассказов, так и для других видов работы: ответов на вопросы, составления упражнений с заданными словами или словосочетаниями, для бесед по ним и т.д. Ситуативные картинки служат для составления диалогов или бесед трех и более лиц. [1]

Работа с сериями картинок и ситуативными картинками должна способствовать переходу к спонтанной диалогической и монологической речи, когда человек уже не думает о том, как сказать, а думает только, что сказать. Картинки снимают трудности, связанные с содержанием высказывания, - необходимость все время думать о том, что надо сказать. Составляя рассказ по картинкам, учащийся не вспоминает сюжет, детали обстановки или действия, о которых ему следует сказать, - он видит их.

В методике обучения иностранному языку доказано, какую большую пользу приносят развитию учащихся ситуативные упражнения. При этом преподаватель может дать или устное описание ситуации, или использовать картинку. У картинки есть определенные преимущества перед словесным описанием ситуации. Всякое описание ситуации должно содержать в себе информацию об обстановке, в которой будет происходить разговор, и об его участниках. Картинка дает эту информацию выражая ее более ясно, точно и конкретно.

Создавая ситуацию с помощью картинки, преподаватель тратит меньше времени на объяснение, тем самым оставляя большую часть урока на активную практику учащихся. Кроме того, если описание ситуации было сделано устно, учащиеся могут в ходе разговора

забыть какую-нибудь важную деталь. Им нужно напрягать память, чтобы ничего не забыть, а это отвлекает от основной цели работы – оформления высказывания на иностранном языке, которое само по себе требует сосредоточенного внимания и напряженной работы.

Картинка не только создает ситуацию, но и, находясь все время перед глазами, не дает учащимся отвлечься от заданной ситуации, упустить из виду какую-нибудь важную деталь этой ситуации подсказывает нужные для разговора слова.

Говоря о всех видах наглядных пособий, хочется еще раз повторить известную истину: главное достоинство наглядных пособий в том психологическом воздействии которое они производят на учащихся. Они оживляют наше занятие, повышают интерес к работе, усиливают внимания, на конец, являются источником положительных эмоций: радуют или смешат. Выполняя упражнения с помощью наглядных пособий, учащиеся, как показывает опыт реже делают ошибки, лучше запоминают слова. Наглядные пособия широко используются на начальном этапе обучения, когда учащиеся усваивают конкретную бытовую лексику, легко поддающуюся изображению.

Использовать наглядные пособия можно при изучении различных лексических и грамматических тем (в том числе таких «ненаглядных» тем, как времена и виды глагола).

Следует отметить, что вопрос эффективности формы проведения нетрадиционного урока с использованием средств зрительной наглядности – индивидуального или группового – изучался Е.Н. Соловой, которая приоритет отдает индивидуальной форме обучения. При этом групповая работа предполагает возникновение конкуренции среди учащихся, использование системы оценок, возможность обсуждения, что может реализовываться и в рамках традиционного урока [3, с. 230]. Индивидуальное обучение связано непосредственно с объяснением изучаемого материала, что приводит к необходимости создания своего рода «разрядки» для ученика при использовании нетрадиционных уроков.

С позиции А.Н. Щукина, нетрадиционные уроки с использованием средств зрительной наглядности должны организовываться исключительно при групповом обучении, так как в процессе общения осуществляется взаимообучение и раскрываются новые способности обучаемых [4, с. 312].

Как отмечает Е.С. Полат, нетрадиционные уроки РКИ с использованием средств зрительной наглядности должны проводиться в группе, с использованием современных средств слуховой и зрительной наглядности [5, с. 52-54]. Таким образом, средства зрительной наглядности способствуют достижению целей методического, педагогического и психологического характера.

Восприятие как психический процесс имеет ряд свойств, среди которых выделяются:

1. предметность (соотнесенность образа с реальными предметами или явлениями)
2. структурность (объединение стимулов в целостные структуры)
3. апперцептивность (восприятие подвержено влиянию психики данного субъекта)
4. константность (постоянство восприятия одного и того же объекта при изменении внешних физических условий)
5. избирательность (преимущественное выделение определенных объектов по сравнению с другими, отражающее познавательную активность субъекта)
6. осмысленность (приписывание объекту определенного смысла, обозначение его словом, соотнесение с определенной языковой категорией в соответствии со знаниями субъекта)
7. целостность восприятия (достройка элементов объекта до его целостного образа).[4]

Каждое из перечисленных выше свойств имеет важное значение при восприятии художественного образа. Необходимо отметить, что в зависимости от особенностей воспринимаемого объекта различаются такие виды восприятия, как восприятие предметов или явлений; восприятие речи или музыки и восприятие человека или *социальная перцепция*, включающая когнитивную и эмоциональную составляющие. Процесс восприятия может быть условно разделен на четыре уровня перцептивного действия, первые два из которых - *обнаружение и различение* - относят к собственно перцептивным, а *идентификацию и опознание* - к опознавательным. Восприятие - активный процесс, тесно связанный с мышлением, речью и чувствами индивида.

В рамках применяемой нами технологии иностранным студентам на разных этапах обучения предлагается визуализировать свое представление и психоэмоциональное состояние с помощью рисунка. Выражая свои мысли, переживания, образы окружающей действительности, студент не только освобождается от напряжения, но и развивает свои речевые и коммуникативные навыки, используя все более и более расширенную лексику и грамматику для объяснения созданных изображений. Такая работа позволяет интегрировать визуальные и ментальные процессы и дает хорошие результаты как в плане адаптации, так и развития речи иностранных студентов. В мировой практике преподавания языков существуют методики применения рисования на уроках по обучению языку, например, методика американского педагога Бет Ольшански - «Рисуночное письмо» (Beth Olshansky: Picturing Writing), чей

многолетний опыт обучения английскому языку с применением рисунков говорит о большей (по сравнению с традиционным обучением) его эффективности для достижения непосредственных целей за счет глубоких изменений в восприятии действительности, приобретении навыков созидания, осмысления и выражения своих мыслей значительно повышает академическую успеваемость учащихся в целом.[3]

С целью систематизации применения технологии визуализации нами разработан учебный альбом, включающий 10 основных лексико-грамматических тем первого года обучения РКИ на подготовительном факультете, среди которых можно назвать следующие: «Знакомство», «Моя семья», «В университете», «В магазине», «Моя комната», «У врача», «Праздник» и т.д. В отличие от большинства учебных пособий основой каждой темы являются рисунки, выполняемые студентами в качестве иллюстраций к предложенному диалогу или тексту. Помимо диалога/текста в структуру темы входят различные типы упражнений, направленные на усвоение лексико-грамматического материала. Таким образом, студент визуализирует свои представления о данной ситуации общения, создавая индивидуальный «оттиск» как в учебном альбоме, так и на уровне мышления, соотнося изучаемую ситуацию с предшествующим опытом, а также знаниями об изучаемой культуре и языке. Создаваемый в ходе восприятия образ оказывается наделенным свойствами, которые студент приписывает данной ситуации. В дальнейшем при обнаружении и различении схожей ситуации, будет происходить сличение и опознание, а далее из соответствующей «ячейки» извлекаться речевой материал для осуществления коммуникации на русском языке. Нами доказано, что благодаря такой работе студент не только лучше усваивает лексико-грамматический материал, но и имеет возможность для самовыражения, творческого осмысления и созидания. Созданные студентами рисунки в ходе зрительного восприятия с параллельным озвучиванием диалогов или текстов способствуют лучшему по сравнению с традиционной методикой запоминанию как лексических единиц, так и типичных грамматических и синтаксических конструкций, свойственных разговорной речи.

Студент легче оперирует изученным материалом в учебных условно - коммуникативных и в реальных ситуациях общения, опираясь на зрительные образы (рисунки), запечатленные его сознанием.

Последовательное применение технологии визуализации на уроках РКИ позволяет не только адаптировать иностранных студентов к обучению и жизни в России, но и мотивировать к учебной деятельности, развить речевые и коммуникативные навыки, создать в

учебной группе атмосферу сотрудничества, поскольку рисунок является универсальным кодом, проводником, связью между реальным миром, личностью и языковой системой.

Литература:

1. Баранников И.В. Варковицкая Л.А. Русский язык в картинках. – М.: Просвещение, 1982. – 176 с.
2. Детская психология: учебное пособие / под ред. Эльконина Д.Б. – М.: Академия, 2006. – С. 247.
3. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс: учебник / под ред. Солововой Е. Н. – М.: АСТ, 2009. – С. 230.
4. Обучение иностранным языкам. Теория и практика: учебник / под ред. Щукина А. Н. – М.: Филоматис, 2009. – С. 312.
5. Полат Е.С. Метод проектов на уроках иностранного языка. // РКИШ – 2001. – № 2. – С. 52-54.

References:

1. Barannikov I.V. Varkovitskaya L.A. Russkiy yazyk v kartinkakh. – M.: Prosveshchenie, 1982. – 176 s.
2. Detskaya psikhologiya: uchebnoe posobie / pod red. Elkonina D.B. – M.: Akademiya, 2006. – S. 247.
3. Metodika obucheniya inostrannym yazykam. Bazovyy kurs: uchebnik / pod red. Solovovoy Ye.N. – M.: AST, 2009. – S. 230.
4. Obuchenie inostrannym yazykam. Teoriya i praktika: uchebnik / pod red. Shchukina A.N. – M.: Filomatis, 2009. – S. 312.
5. Polat Ye.S. Metod proektov na urokakh inostrannogo yazyka. // RKISh – 2001. – № 2. – S. 52-54.